ばかりに

Die Formulierung A ばかりに B gibt einen Grund für eine nicht wünschenswerte Situation oder ein ungünstiges Ereignis an: „bloß, weil ...“.

V たばかりに

1. うちにスマホを忘れてきたばかりに、待ち合わせをしていた友達に会えなかった。
Bloß, weil ich mein Smartphone zu Hause vergessen hatte, konnte ich meine Freundin/meinen Freund nicht treffen, mit der/dem ich verabredet war.

Adj.ばかりに

2. 日本語の成績が悪いばかりに、先生に推薦状をもらえなかった。
Nur weil ich im Japanischen schlecht abgeschnitten hatte, konnte ich kein Empfehlungsschreiben von meiner Dozentin bekommen.

V ない/なかった ばかりに

3. 英語ができないばかりに、なかなかいい就職が決まらない。
Bloß, weil ich kein Englisch kann, finde ich einfach keine gute Stelle.
4. 英語ができなかったばかりに、なかなかいい就職が決まらなかった。
Bloß, weil ich kein Englisch konnte, war es mir schwer, eine gute Stelle zu finden.

ほしいばかりに・V たいばかりに

Diese Formulierungen werden verwendet, wenn man alles tut, um seinen Wunsch in Erfüllung zu bringen.

5. おこずかいがほしいばかりに、マリちゃんは一生懸命お手伝いをしている。
Nur weil Mari ein Taschengeld möchte, hilft sie eifrig aus.
6. 子どもの病気を治したいばかりに、父親は無理をして働き、とうとう病気になってしまった。
Einfach deshalb, weil er die Krankheit seines Kindes heilen wollte, hat der Vater sich überarbeitet und wurde letzten Endes leider selbst krank.

Weitere Informationen in:

GROUP JAMASHII (2015:532): A Handbook of Japanese Grammar Patterns for Teachers and Learners. Tokyo: Kuroshio Publishers.